

Uwaga: tę zgodę należy potwierdzić u notariusza!

Примітка: ця згода повинна бути підтверджена у нотаріуса!



ZGODA NA UDZIAŁ OSOBY NIEPEŁNOLETNIEJ
ЗГОДА НА УЧАСТЬ НЕПОВНОЛІТНЬОЇ ОСОБИ
w intensywnym programie języka i kultury polskiej
в інтенсивній програмі польської мови та культури
w roku akademickim 2022/2023
у навчальному році 2022/2023

Wyrażam zgodę na udział mojego dziecka:

Я згоден на участь моєї дитини:

.....
imię i nazwisko uczestnika, data urodzenia
ім'я і прізвище учасника, дата народження

w programie języka i kultury polskiej organizowanym przez Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej
у програмі мови та культури польської, організованому Інститутом Glottodydaktyki полоністичної

Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie w okresie
Ягеллонського Університету в Кракові, в період (UZUPEŁNIĆ/заповнити)

i oświadczam, że biorę za nią/niego odpowiedzialność podczas pobytu w Polsce.

і я заявляю, що беру на себе відповідальність за неї під час мого перебування в Польщі.

Jestem świadoma/y, że Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej Uniwersytetu Jagiellońskiego nie zapewnia
Мені відомо, що Інститутом Glottodydaktyki Полоністичної Ягеллонського університету не забезпечує
opieki osobom niepełnoletnim w trakcie trwania kursu.
догляд за неповнолітнім під час курсу.

Jednocześnie wyznaczam do opieki nad nią/nim w trakcie kursu Panią/Pana:

У той же час, я призначаю піклуватися про неї / його під час курсу:

Imię i nazwisko opiekuna prawnego:
Ім'я та прізвище законного опікуна:

adres w Polsce:

Адреса в Польщі:

numer dowodu/paszportu:
Ідентифікаційний номер/номер паспорта

data ważności i kraj wydania dowodu/paszportu:.....
термін придатності та країна видачі ID/паспорта

telefon kontaktowy:

контактний телефон:

e-mail:

Oświadczam, że wszystkie podane wyżej informacje są prawdziwe. Przyjmuję do wiadomości i akceptuję wszystkie uwagi organizacyjne dotyczące programu zawarte na stronie internetowej Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej UJ.

Я заявляю, що вся наведена вище інформація вірна. Я визнаю і приймаю всі організаційні зауваження, що стосуються програми, що містяться на веб-сайті Інститут Полоністичної Glottodydaktyki УЯ.

Skutki zatajenia jakichkolwiek informacji istotnych dla bezpiecznego pobytu obciążają opiekunów prawnych i będą oni wezwani do niezwłocznego odebrania uczestnika programu.

Наслідки приховування будь-якої інформації, що має відношення до безпечного перебування, обтяжують законних опікунів, і вони будуть покликані негайно забрати Учасника програми.

.....

miejsowość, data

місто, дата

.....

czytelny podpis uczestnika kursu

розбірливий підпис учасника курсу

.....

czytelne podpisy rodziców/prawnych opiekunów

розбірливі підписи батьків/законних опікунів

**Upoważnienie do przejęcia opieki nad osobą niepełnoletnią uczestniczącą
w intensywnym programie języka i kultury polskiej w roku akademickim
2022/2023**

*Дозвіл на догляд за неповнолітнім, які беруть участь в інтенсивній
програмі польської мови та культури в навчальному році 2022/2023*

My, niżej podpisani rodzice/opiekunowie prawni
Ми, нижчепідписані батьки / законні опікуни

.....
imię i nazwisko niepełnoletniego uczestnika programu
ім'я неповнолітнього учасника програми

upoważniamy Panią/Pana
ми дозволяємо Пані / Пану

.....
imię i nazwisko osoby upoważnionej do opieki nad osobą niepełnoletnią
ім'я особи, уповноваженої по догляду за неповнолітнім

legitymującą się/legitymującego się
посвідчення особи

.....
nr i seria dowodu osobistego/paszportu
номер і серія посвідчення особи / паспорта

adres/adresa
.....

telefon(y) oraz dane kontaktowe osoby przejmującej pieczę w imieniu rodziców:
телефон (и) та контактні дані особи, яка приймає опіку від імені батьків:
.....

**do przejęcia opieki nad naszym dzieckiem w trakcie trwania intensywnego programu języka i kultury
polskiej.**

*взяти на себе турботу про нашу дитину протягом інтенсивної програми польської мови та
культури.*

Wskazana w niniejszym upoważnieniu osoba przejmie pieczę nad dzieckiem w naszym imieniu w ciągu maksymalnie 7 godzin.

Зазначена в цьому дозволі особа візьме на себе опіку над дитиною від нашого імені протягом максимум 7 годин.

.....
miejsowość i data
місце і дата

.....
czytelne podpisy rodziców/prawnych opiekunów
читаємо підписи батьків / законних опікунів

Oświadczenie* Заява*

* wypełnia osoba wskazana przez rodziców/opiekunów prawnych do przejęcia opieki nad dzieckiem
заповнює особа, зазначена батьками / законними опікунами, щоб взяти на себе опіку над дитиною

Oświadczam, że zgodnie z wolą rodziców/opiekunów prawnych
Я заявляю, що з волі батьків / законних опікунів

.....
imię i nazwisko dziecka
ім'я та прізвище дитини

przejmuję czasową pieczę nad dzieckiem w trakcie trwania kursu. Zobowiązuję się do zapewnienia
dziecku bezpieczeństwa.

*я беру на себе тимчасову опіку над дитиною під час курсу. Він зобов'язується забезпечити безпеку
вашої дитини.*

.....
miejsowość, data
місце і дата

.....
czytelny podpis osoby przejmującej opiekę nad dzieckiem
читаємо підписи батьків / законних опікунів

Oświadczam, że wszystkie podane wyżej informacje są prawdziwe. Przyjmuję do wiadomości i akceptuję wszystkie uwagi organizacyjne dotyczące programu zawarte na stronie internetowej Instytut Glottodydaktyki Polonistycznej UJ.

Я заявляю, що вся наведена вище інформація вірна. Я визнаю і приймаю всі організаційні зауваження, що стосуються програми, що містяться на веб-сайті Інституту Полоністичної Glottodydaktyki УЯ.

Skutki zatajenia jakichkolwiek informacji istotnych dla bezpiecznego pobytu obciążają opiekunów prawnych i będą oni wezwani do niezwłocznego odebrania uczestnika programu.

Наслідки приховування будь-якої інформації, що має відношення до безпечного перебування, обтяжують законних опікунів, і вони будуть покликані негайно забрати Учасника програми.

.....
miejsowość, data
місто, дата

.....
czytelny podpis uczestnika kursu
розбірливий підпис учасника курсу

.....
czytelne podpisy rodziców/prawnych opiekunów
розбірливі підписи батьків/законних опікунів